



ISTITUTO COMPRENSIVO “J. A. COMENIUS”

Via Ponte Alto, 2/1 - 38121 Cognola – Trento

PATTO EDUCATIVO SCUOLA-FAMIGLIA

*Sezione bilingue italo-austriaca  
Scuola secondaria di I grado “dell’Argentario”*

## **Origine, motivazioni e obiettivi**

Nel maggio del 2010 il Land Tirolo e la Provincia Autonoma di Trento hanno convenuto di istituire, presso l'Istituto "J.A. Comenius" di Cognola (Trento) e presso la Neue Mittelschule "Dr. Fritz Prior" di Innsbruck (che oggi si chiama "Mittelschule Leopoldstraße"), una sezione di scuola secondaria di primo grado con insegnamento bilingue (italiano e tedesco). L'accordo nasce dal desiderio delle due amministrazioni di proseguire la collaborazione tra i due Paesi, inizialmente siglata in uno specifico Protocollo d'Intesa nel gennaio del 2005, che ha definito l'istituzione di due sezioni di scuola primaria (una a Cognola e una a Innsbruck) con insegnamento bilingue.

Diverse sono le motivazioni alla base di tale progetto.

- *Motivazione etica e formativa*: sta nella volontà di tessere tra i popoli di nazioni confinanti rapporti di conoscenza, collaborazione e fiducia. La *motivazione politica*, iscritta nel Protocollo d'Intesa fra le due Amministrazioni locali, consiste nell'interesse a stringere rapporti generali sempre più forti tra una Provincia e un Land pressoché confinanti.
- *Motivazione pedagogica e didattica*: è la ricerca di una forma di scuola più vicina ai bisogni di apprendimento e di orientamento delle nuove generazioni e la sperimentazione di curricula di insegnamento essenziali, con forme di apprendimento attivo, personalizzato e anche autonomo.
- *Motivazione sociale*: è la volontà di rispondere alla domanda delle famiglie di nazionalità mista di mantenere nei loro figli le due lingue e le due culture di origine anche attraverso l'insegnamento scolastico.
- *Motivazione professionale* degli sperimentatori, infine, è l'interesse e la curiosità per individuare forme e tecniche di insegnamento efficaci e innovative, come comporta la dimensione biculturale e bilingue della nuova scuola.

La finalità più generale è, quindi, che le nuove giovani generazioni europee possano incontrarsi con sempre maggiore facilità, imparando a conoscersi e stimarsi in un futuro di convivenza pacifica.

Il Protocollo d'Intesa per la scuola secondaria di primo grado prevede la possibilità sia di uno scambio di insegnanti che svolgono, nelle due realtà scolastiche, alcune discipline nella lingua straniera e sia che queste siano impartite da docenti di lingua tedesca individuate dall'istituzione scolastica.

## **L'organizzazione scolastica**

Il tempo scuola settimanale è di n. 34 interventi da 50 minuti ciascuno, distribuiti su cinque mattine e due pomeriggi (lunedì e mercoledì) dalle 7.55 alle 16.00, con la possibilità di usufruire della mensa interna. È possibile iscriversi al pomeriggio facoltativo opzionale del martedì, con lo stesso orario scolastico previsto per la giornata intera.

Insegnamento	Tempo scuola	Giorni	Orario
Obbligatorio	5 mattine 2 pomeriggi	mattino dal lunedì al venerdì pomeriggi lunedì e mercoledì	7.55 - 13.15 14.20 - 16.00
Opzionale	1 pomeriggio	martedì	14.20 - 16.00

Le discipline svolte in lingua tedesca dall'insegnante madrelingua affiancato dal docente italiano di disciplina sono:

- geografia (2 tempi scuola da 50 minuti) in tutte le classi
- mitologia (1 tempo scuola da 50 minuti) nelle classi prime
- storia regionale nelle classi seconde e terze
- arte (2 tempi scuola da 50 minuti) in tutte le classi
- musica (2 tempi scuola da 50 minuti) in tutte le classi

L'insegnamento della lingua tedesca (3 tempi scuola da 50 minuti) viene svolto in autonomia dalla docente madrelingua.

Nel curriculum scolastico è presente anche l'insegnamento di:

- scienze in inglese, n. 1 tempo scuola da 50 minuti tutto l'anno (docente di inglese in compresenza con l'insegnante di disciplina o, qualora vi sia un docente disciplinarista in possesso di competenze adeguate, dal docente disciplinarista in autonomia).

Per le discipline in cui è prevista la presenza dei due docenti (italiano e tedesco/inglese), la valutazione avviene in maniera congiunta.

Gli obiettivi dell'insegnamento veicolare sia per la lingua tedesca e sia per la lingua inglese nella scuola secondaria di primo grado sono:

- formare il modo di apprendere dell'alunno attraverso una lingua diversa, utilizzando strategie e metodi di lavoro diversificati;
- focalizzare l'apprendimento di contenuti disciplinari e non solo della lingua straniera;
- incentivare la capacità di ascolto dei suoni diversi dalla propria lingua;
- acquisire un lessico specifico delle varie discipline in lingua straniera;
- ampliare la conoscenza della *lingua tedesca e inglese*.

### ***Le certificazioni linguistiche***

Nel corso dei tre anni della scuola secondaria di primo grado, nella sezione bilingue vengono proposte due diverse certificazioni linguistiche, una per la lingua tedesca e una per la lingua inglese, riconosciute a livello internazionale secondo il Quadro Comune di Riferimento Europeo per le Lingue.

Gli esami certificativi si compongono di quattro moduli che valutano le competenze del candidato per la comprensione orale, lettura, produzione scritta ed espressione orale.

Alla fine del primo anno scolastico, gli studenti e le studentesse sostengono un esame di livello A2 della lingua tedesca; si è optato per un esame interno, quale prova intermedia con la finalità di far sperimentare agli studenti l'esperienza di un'esame strutturato, che richiede loro di attivare le conoscenze e le abilità acquisite sia nel corso della Scuola Primaria che nei primi mesi della SSPG.

Per la preparazione degli studenti sono attivate in classe in orario curricolare attività mirate allo sviluppo delle competenze richieste nelle prove.

Nel corso del terzo anno, tutti gli studenti sostengono l'esame certificativo Deutsches Sprachdiplom DSD1 (livello B1). Le docenti madrelingua sono formate dall'ente certificatore con specifici corsi di formazione per preparare gli studenti agli esami.

Nel corso dell'anno, per gli studenti sono messe in atto particolari attività in orario curricolare ed extra-curricolare al fine di consentire il loro successo formativo. La commissione d'esame è composta dalle docenti madrelingua della nostra scuola e da un Presidente di Commissione esterno. Gli studenti che superano l'esame ricevono una certificazione linguistica che attesta il livello raggiunto.

Per quanto concerne la lingua inglese, è previsto nelle classi seconde l'esame certificativo A2 Key o B1 Preliminary di lingua inglese. In fase preventiva è prevista la somministrazione di una simulazione da parte delle docenti di lingua inglese volta ad accertare i prerequisiti degli studenti in entrata; a seguito sarà attivato un corso preparatorio il martedì pomeriggio nel secondo quadrimestre. Indicativamente nel mese di maggio, è prevista la sessione d'esame.

### ***Gemellaggio e scambio: il "valore aggiunto" delle famiglie***

Il progetto italo-austriaco prevede anche occasioni di incontro e di scambio a più livelli: tra alunni, insegnanti, genitori.

Il protocollo prevede che le classi della sezione bilingue della scuola secondaria di Cognola siano abbinate a classi o gruppi della Mittelschule Leopoldstraße di Innsbruck. Tale accordo stabilisce che siano organizzati momenti di scambio; i docenti italiani e austriaci concordano tempi e modalità.

Nel corso degli anni sono state incentivate iniziative di approfondimento linguistico, intessendo, qualora attuabili per via della disponibilità delle scuole estere, gemellaggi con scuole dell'area tedesca. Quando tali gemellaggi non sono possibili, si cerca di integrare con settimane linguistiche in Austria o in Germania. Gli studenti hanno così l'occasione di vivere esperienze significative in cui l'incontro con culture, lingue, usanze diverse sono un'occasione per acquisire competenze trasversali ed emotivo-relazionali.

Alle famiglie viene chiesta la disponibilità a sostenere tali esperienze, motivando i propri figli e le proprie figlie, accogliendo con apertura gli studenti e le studentesse gemellati, gestendo con responsabilità i momenti in cui sono ospitati nelle proprie abitazioni. Indicativamente, si prevede che lo scambio possa avvenire in modo graduale, con un numero di giorni che risponda alle esigenze di tipo linguistico e che tenga anche conto dei vincoli posti dalla scuola ospitante. Si auspica che per i nostri studenti il numero di giorni possa essere almeno di 4 giorni.

Durante i gemellaggi all'estero gli insegnanti accompagnatori co-progetteranno con i docenti della scuola ospitante le iniziative ludico-educative che in loco saranno predisposte. I momenti di autonomia degli alunni sono sempre più incentivati, nell'ottica di crescita dello studente. Pertanto negli spostamenti scuola-casa e viceversa, nei momenti non strutturati e nel tempo di permanenza in famiglia, gli alunni sono affidati alla responsabilità della famiglia ospitante, mentre i/le docenti restano disponibili al supporto degli alunni e reperibili in qualsiasi occasione.

### ***L'iscrizione e l'adesione al progetto***

L'iscrizione alla sezione bilingue del nostro Istituto è libera e aperta a coloro che condividono e si rispecchiano nei suoi obiettivi e finalità. L'ammissione alla sezione bilingue è regolata dai criteri deliberati dal Consiglio dell'Istituzione Scolastica.

Alle famiglie che prendono parte al progetto è richiesto di aderire al Patto educativo e di impegnarsi a far partecipare il/la proprio/a figlio/a alle attività e alle uscite che arricchiscono l'offerta formativa e che risultano di particolare importanza per il raggiungimento delle finalità esplicitate.

I genitori degli alunni della sezione bilingue si impegnano a:

- far partecipare il/la proprio/a figlio/a ai viaggi di istruzione e alle attività di gemellaggio proposte;
- ospitare il/la ragazzo/a gemellato/a e a gestire con responsabilità i momenti liberi in famiglia;
- far sostenere al proprio figlio le certificazioni linguistiche proposte nel corso dei tre anni (A2/B1 in tedesco e inglese) secondo le modalità che i docenti ritengono più efficaci.

Gli insegnanti della sezione bilingue si impegnano a:

- elaborare un'offerta formativa che risponda ai principi indicati nel Protocollo d'Intesa PAT-Land Tirol;
- elaborare un'offerta formativa che valorizzi e tenga conto delle differenze dei singoli alunni/e;

- seguire percorsi di aggiornamento linguistico e/o metodologico (sia in Italia che all'estero) nell'ottica di uno sviluppo professionale per favorire il percorso formativo dei ragazzi;
- partecipare agli incontri con esperti, Iprase, Dipartimento della Conoscenza, ecc., come parte di un percorso professionale articolato quale è quello della scuola bilingue;
- confrontarsi fra loro nell'ottica di una collaborazione efficace per lo sviluppo e la crescita culturale e umana degli studenti.



Istituto Comprensivo  
"Johannes Amos Comenius"  
Via Ponte Alto, 2/1  
38121 COGNOLA (TN)  
Tel. +39 0461 982113  
Fax +39 0461 237554  
[segr.ictn2@scuole.provincia.tn.it](mailto:segr.ictn2@scuole.provincia.tn.it)  
[ic.comenius@pec.provincia.tn.it](mailto:ic.comenius@pec.provincia.tn.it)  
[www.icomenius.it](http://www.icomenius.it)  
C. F. 96056960220



Cognola, 04.01.2024

## PATTO EDUCATIVO SCUOLA-FAMIGLIA

*Sezione bilingue italo-austriaca*

*Scuola secondaria di I grado "dell'Argentario"*

I sottoscritti \_\_\_\_\_

genitori di \_\_\_\_\_

dichiarano

di aver preso attenta visione del Patto educativo scuola-famiglia della sezione bilingue della Scuola secondaria di primo grado "dell'Argentario" e di impegnarsi a collaborare per la sua piena realizzazione.

Firma

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Cognola, \_\_\_\_\_

**I genitori degli alunni ammessi alla sezione bilingue riceveranno l'adesione al Patto educativo per la sottoscrizione in versione digitale entro il 30 gennaio 2024.**